LINGUA ITALIANA

Realizzato da
The Duffer Brothers

EPISODE 2.03

"Chapter Three: The Pollywog"

Dustin adotta uno strano nuovo animale domestico e Undici diventa sempre più impaziente. Un Bob ben intenzionato esorta Will a resistere alle sue paure.

Scritto da:
Justin Doble

Regia di:
Shawn Levy

Data della diffusione:
27.10.2017

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: https://strangerthings.fandom.com/

WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper. Girlfriend of Bob Newby.

DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Officially adopted Eleven with the help of Dr. Sam Owens.

FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.

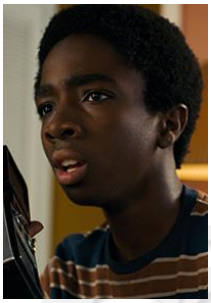
MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Adopted by Jim Hopper.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, Eleven, and Max Mayfield.

NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the eventual girlfriend of Jonathan Byers.

CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. The eventual boyfriend of Nancy Wheeler.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock. Best. Babysitter. Ever.

NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.

SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California to Hawkins with her stepfather, Neil Hargrove, and her stepbrother, Billy Hargrove.

DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California. Attends Hawkins High School. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Echoes the physical and emotional abuse from his father in his behaviour toward Max and her friends.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

SEAN ASTIN as Bob Newby

Bob Newby, portrayed by Sean Astin, is a major character in Stranger Things. Boyfriend of Joyce Byers. Works as the manager at the town's local Radio Shack.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Membri del cast

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Chester Rushing	...	Tommy H.
Sam Ashby	...	Werewolf
Lynne Ashe	...	Happy Homeowner
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Harper Cavanaugh	...	Young Girl (Swingset)
Abigail Cowen	...	Vicki Charmichael
Bethany DeZelle	...	Mother (Swingset)
Cameron Newton	...	Jason Voorhees
Suzanne Jordan Roush	...	Doris
Drew Scheid	...	Sweaty Teen Boy
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Christi Waldon	...	Marissa
Andrew Wilson Williams	...	Scary Clown
Donna Wright	...	Elderly Math Teacher

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

1
00:00:21 --> 00:00:22
Dusty!

2
00:00:23 --> 00:00:25
Dusty, com'è andata?

3
00:00:25 --> 00:00:28
- Com'è andata cosa?
- "Com'è andata cosa?"

4
00:00:28 --> 00:00:30
La notte più bella dell'anno.

5
00:00:30 --> 00:00:33
Sì, è stata... è stata tubolare.

6
00:00:33 --> 00:00:35
- Che c'è che non va?
- Nulla.

7
00:00:35 --> 00:00:37
- È successo qualcosa?
- No. Cosa? No.

8
00:00:37 --> 00:00:40
- Sei di nuovo stitico?
- No. Mamma!

9
00:00:40 --> 00:00:41
Ti comporti in modo strano.

10
00:00:41 --> 00:00:43
Non è vero!

11
00:00:47 --> 00:00:50
Fantastico, vero? Ho truccato la trappola

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

12
00:00:50 --> 00:00:53
con un motore
e sembra che ho catturato un fantasma.

13
00:00:53 --> 00:00:54
Proprio come nel film.

14
00:00:55 --> 00:00:57
- Oh, Dusty.
- Già.

15
00:01:01 --> 00:01:04
È buffo. Guarda.

16
00:01:11 --> 00:01:13
Ti ho detto di fare silenzio.

17
00:01:13 --> 00:01:16
Dovevi solo stare fermo per un minuto.

18
00:01:16 --> 00:01:17
Un minuto.

19
00:01:19 --> 00:01:21
Scusa, Yertle.

20
00:01:21 --> 00:01:23
Sfratto temporaneo, amico.

21
00:01:34 --> 00:01:36
Cosa sei, piccoletto?

22
00:01:40 --> 00:01:42
Che ci facevi nella mia spazzatura?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

23
00:01:43 --> 00:01:44
Hai fame?

24
00:01:59 --> 00:02:00
Mandorlato.

25
00:02:01 --> 00:02:02
Tieni, mangia.

26
00:02:05 --> 00:02:06
Fa troppo caldo?

27
00:02:08 --> 00:02:10
Scusa, piccoletto.

28
00:02:14 --> 00:02:16
Anche a te piace il mandorlato?

29
00:02:19 --> 00:02:20
Sei carino, lo sai?

30
00:02:20 --> 00:02:22
Sono felice di averti trovato.

31
00:02:24 --> 00:02:26
I 3 MOSCHETTIERI

32
00:02:27 --> 00:02:28
D'Artagnan.

33
00:02:28 --> 00:02:30
Ti chiamerò d'Artagnan.

34
00:02:37 --> 00:02:41
RETTILI

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

35
00:03:17 --> 00:03:19
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

36
00:04:07 --> 00:04:11
CAPITOLO TRE
IL GIRINO

37
00:05:15 --> 00:05:16
È ora di alzarsi.

38
00:05:22 --> 00:05:25
Ah, è così? Continui a non parlare?

39
00:05:28 --> 00:05:29
Va bene.

40
00:05:30 --> 00:05:33
Allora mi sa che dovrò

41
00:05:33 --> 00:05:37
godermi queste fantastiche cialde
a tre strati da solo.

42
00:05:53 --> 00:05:54
Buono, vero?

43
00:05:55 --> 00:05:59
Sai qual è la cosa fantastica?
Sono solo 8000 calorie. Già.

44
00:06:07 --> 00:06:08
Sei di nuovo andata a trovarlo?

45
00:06:13 --> 00:06:14
Dice che ha bisogno di me.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

46
00:06:16 --> 00:06:17
Vuoi che lo controlli?

47
00:06:19 --> 00:06:20
So che ti manca.

48
00:06:21 --> 00:06:23
Ma è troppo pericoloso.

49
00:06:24 --> 00:06:27
Sei l'ultima persona di cui ha bisogno.

50
00:06:27 --> 00:06:29
Lo vedrai di nuovo. Presto.

51
00:06:29 --> 00:06:34
E non solo nella tua testa.
Lo vedrai dal vivo.

52
00:06:35 --> 00:06:37
Sento che sto facendo progressi
con queste persone.

53
00:06:38 --> 00:06:40
Gli amici non mentono.

54
00:06:40 --> 00:06:41
Cosa?

55
00:06:41 --> 00:06:44
Hai detto "presto" il 21° giorno.

56
00:06:44 --> 00:06:47
Hai detto "presto" il 205° giorno.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

57
00:06:48 --> 00:06:51
- E ora dici "presto" il 326° giorno?
- Che stai facendo?

58
00:06:51 --> 00:06:54
Conti i giorni
come se fossi una prigioniera?

59
00:06:54 --> 00:06:56
Quando è "presto"?

60
00:06:56 --> 00:06:58
"Presto" è quando...

61
00:06:58 --> 00:07:00
...non sarà più pericoloso.

62
00:07:00 --> 00:07:02
Quando?

63
00:07:05 --> 00:07:06
- Non lo so.
- Il 500° giorno?

64
00:07:07 --> 00:07:08
- Non lo so.
- Il 600°?

65
00:07:08 --> 00:07:10
- Non lo so.
- Il 700°?

66
00:07:10 --> 00:07:11
- L'800°?
- No!

67

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:07:11 --> 00:07:13
- Devo vederlo! Dimmelo!
- Ho detto...

68
00:07:15 --> 00:07:17
Cazzo!

69
00:07:17 --> 00:07:20
Gli amici non mentono!

70
00:07:27 --> 00:07:29
Cavolo. Le avete viste?

71
00:07:30 --> 00:07:33
- Stiamo cercando, mamma.
- Sì, stiamo cercando.

72
00:07:34 --> 00:07:35
Trovate.

73
00:07:36 --> 00:07:37
Nascoste sotto i jeans, maledette.

74
00:07:38 --> 00:07:40
Grazie. Mi hai salvato la vita.

75
00:07:40 --> 00:07:43
Puoi portare Will a scuola?
Non posso fare tardi.

76
00:07:43 --> 00:07:46
- Ora resta anche la notte?
- Puoi accompagnare Will?

77
00:07:46 --> 00:07:48
Posso portarlo io.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

78
00:07:48 --> 00:07:51
- Assicurati che entri.
- Certo.

79
00:07:51 --> 00:07:54
Che ne dici?
Ti va un giro nella Bobmobile?

80
00:08:03 --> 00:08:05
VOTATE QUI IL 6 NOVEMBRE

81
00:08:05 --> 00:08:06
BIBLIOTECA COMUNALE

82
00:08:15 --> 00:08:17
RETTILI ORIENTALI
RETTILI SUDAMERICANI

83
00:08:19 --> 00:08:23
Sig. Henderson, conosci le regole.
Cinque per volta.

84
00:08:23 --> 00:08:24
Sì.

85
00:08:24 --> 00:08:27
Uno, due, tre, quattro e cinque.

86
00:08:28 --> 00:08:31
Dieci.
Hai già preso in prestito cinque libri.

87
00:08:32 --> 00:08:33
Scusi. Ho sbagliato.

88
00:08:33 --> 00:08:34

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Tuttavia...

89
00:08:35 --> 00:08:39
...ho intrapreso un viaggio di curiosità
e mi servono i remi per viaggiare.

90
00:08:39 --> 00:08:41
Questi libri...

91
00:08:42 --> 00:08:44
Questi libri sono i miei remi.

92
00:08:45 --> 00:08:48
Cinque per volta.

93
00:08:48 --> 00:08:50
- Mi prende per il culo?
- Come, scusa?

94
00:08:51 --> 00:08:52
Che diavolo...

95
00:08:53 --> 00:08:56
- Sig. Henderson!
- Mi servono i remi!

96
00:09:05 --> 00:09:08
Eri in giro ieri sera o era un fantasma?

97
00:09:08 --> 00:09:10
Probabilmente ero io.

98
00:09:12 --> 00:09:13
Un altro incubo?

99
00:09:18 --> 00:09:20

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ti ho parlato del sig. Baldo?

100
00:09:21 --> 00:09:24
- Il sig. Baldo?
- Sì.

101
00:09:24 --> 00:09:29
Ero un po' più piccolo di te
ed ero in fila per la ruota panoramica.

102
00:09:29 --> 00:09:33
All'improvviso, mi sentii
un enorme guanto bianco sulla spalla.

103
00:09:33 --> 00:09:36
Mi girai ed eccolo lì.

104
00:09:36 --> 00:09:37
Il sig. Baldo.

105
00:09:38 --> 00:09:41
"Ehi, ragazzo, vorresti un palloncino?"

106
00:09:42 --> 00:09:44
Forza, ridi. È divertente.

107
00:09:44 --> 00:09:46
Allora non lo era, te lo assicuro.

108
00:09:48 --> 00:09:49
Non riuscivo a dimenticarlo.

109
00:09:50 --> 00:09:53
Mi ritornava in sogno ogni notte.

110
00:09:53 --> 00:09:55

STRANGER THINGS

E ogni notte quando tornava...

111
00:09:55 --> 00:09:56
...scappavo.

112
00:09:58 --> 00:10:02
La situazione peggiorò tanto che convinsi
mia madre a stare in camera con me

113
00:10:02 --> 00:10:04
finché non mi addormentavo.

114
00:10:05 --> 00:10:06
- Davvero?
- Davvero.

115
00:10:06 --> 00:10:08
È andata avanti per mesi.

116
00:10:08 --> 00:10:12
E poi, un giorno, smisi di fare incubi.

117
00:10:14 --> 00:10:16
- Vuoi sapere come?
- Come?

118
00:10:17 --> 00:10:19
Beh, mi addormentai...

119
00:10:19 --> 00:10:23
...e, come al solito,
il sig. Baldo venne a trovarmi.

120
00:10:23 --> 00:10:26
Ma quella volta, non scappai.

121

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:10:27 --> 00:10:29
Quella volta, mi impuntai.

122
00:10:30 --> 00:10:32
Guardai il sig. Baldo

123
00:10:32 --> 00:10:35
e la sua stupida faccia e gli dissi:
"Vattene!"

124
00:10:38 --> 00:10:41
E fu così che sparì.

125
00:10:42 --> 00:10:43
Non l'ho più rivisto.

126
00:10:45 --> 00:10:46
Semplice, vero?

127
00:10:48 --> 00:10:49
Semplice.

128
00:10:49 --> 00:10:50
Così.

129
00:10:52 --> 00:10:55
Non so perché lo chiamino zombi.

130
00:10:55 --> 00:10:57
Si è perso nei boschi per una settimana,

131
00:10:57 --> 00:11:01
ma perché è uno zombi?
Perché tutti lo credevano morto?

132
00:11:01 --> 00:11:04

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sì, insomma, c'è stato un funerale.

133
00:11:04 --> 00:11:06
Dopo una settimana?

134
00:11:06 --> 00:11:09
Beh, un altro bambino
era annegato alla cava.

135
00:11:10 --> 00:11:12
Pensavamo fosse Will
perché il corpo era decomposto.

136
00:11:12 --> 00:11:13
Cosa?

137
00:11:13 --> 00:11:15
Non è divertente.

138
00:11:15 --> 00:11:19
Non sto scherzando. Lo sanno tutti.
Puoi chiedere a chiunque.

139
00:11:19 --> 00:11:21
A parte a Will,
è un argomento delicato per lui.

140
00:11:21 --> 00:11:22
D'accordo?

141
00:11:23 --> 00:11:24
Sì.

142
00:11:31 --> 00:11:32
Buona giornata, figliolo.

143

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:11:39 --> 00:11:43
Il caso di Phineas Gage
è una delle più famose stranezze mediche.

144
00:11:44 --> 00:11:49
Nel 1848, Phineas era un ferroviere
che ebbe un terribile incidente.

145
00:11:49 --> 00:11:52
Una grande sbarra di ferro
gli attraversò tutta la testa.

146
00:11:54 --> 00:11:57
Per miracolo, Phineas sopravvisse.
Sembrava stesse bene.

147
00:11:58 --> 00:12:00
E fisicamente stava bene.

148
00:12:01 --> 00:12:04
Ma la ferita causò
un cambio totale di personalità,

149
00:12:04 --> 00:12:07
a tal punto che i suoi amici

150
00:12:07 --> 00:12:10
iniziarono a chiamarlo "Non più Gage".

151
00:12:10 --> 00:12:13
Allora, era noto come
"Il caso americano del piede di porco".

152
00:12:13 --> 00:12:15
Anche se non...

153
00:12:16 --> 00:12:17

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Mi scusi, sig. Clarke.

154
00:12:17 --> 00:12:20
Mi dispiace. Continui pure con la lezione.

155
00:12:20 --> 00:12:21
Non faccia caso a me.

156
00:12:21 --> 00:12:24
Continui, la prego. Grazie.

157
00:12:24 --> 00:12:28
Non era un piede di porco,
ma una sbarra, come ho detto prima.

158
00:12:28 --> 00:12:32
Dobbiamo incontrarci. Tutti quanti.
A pranzo all'AV Club.

159
00:12:32 --> 00:12:33
Perché?

160
00:12:33 --> 00:12:36
Ho una cosa che vi stupirà.

161
00:12:38 --> 00:12:40
All'AV Club. A pranzo.

162
00:12:41 --> 00:12:43
- Dustin!
- Sì, signore?

163
00:12:43 --> 00:12:45
- Vuoi partecipare alla lezione ora?
- Sì.

164

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:12:45 --> 00:12:47
- Il caso di Phineas Gage.
- Phineas Gage.

165
00:12:47 --> 00:12:50
- Pagina 104.
- 104.

166
00:12:50 --> 00:12:53
- Concentrati.
- Mi concentro.

167
00:12:53 --> 00:12:55
All'AV Club.

168
00:12:57 --> 00:13:01
Iniziò a bestemmiare, usando
parole terribili che non oso ripetere.

169
00:13:04 --> 00:13:08
POLIZIA

170
00:13:08 --> 00:13:10
Abbiamo trovato altro
alla fattoria di Gilbert.

171
00:13:10 --> 00:13:12
Cose molto sporche.

172
00:13:12 --> 00:13:14
- E appiccicose.
- Cos'altro?

173
00:13:16 --> 00:13:19
- Nient'altro, capo.
- Vi siete stancati di cercare?

174

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:20 --> 00:13:23
- Si stava facendo buio.
- Era davvero buio.

175
00:13:23 --> 00:13:25
Esistono le torce, idioti.

176
00:13:25 --> 00:13:29
Qualcuno si è alzato
col piede sbagliato oggi.

177
00:13:30 --> 00:13:32
Ancora problemi con le donne, capo?

178
00:13:51 --> 00:13:54
Ehi, capo! Dove vai?

179
00:13:54 --> 00:13:56
Vuoi che torniamo lì?

180
00:13:56 --> 00:13:59
- Perché deve prendere a calci la porta?
- Capo!

181
00:14:59 --> 00:15:00
Mio nonno viveva qui.

182
00:15:02 --> 00:15:03
Tanto tempo fa.

183
00:15:04 --> 00:15:07
Ormai lo uso come magazzino.

184
00:15:10 --> 00:15:12
C'è tanta storia qui.

185

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:15:19 --> 00:15:21
Allora, che ne pensi?

186
00:15:22 --> 00:15:25
Va migliorato. È...

187
00:15:26 --> 00:15:31
Serve un po' di fantasia,
ma, una volta sistemato, sarà bello.

188
00:15:32 --> 00:15:33
Molto bello.

189
00:15:35 --> 00:15:36
È la tua nuova casa.

190
00:15:41 --> 00:15:42
Casa.

191
00:15:48 --> 00:15:50
Oh, sì.

192
00:15:53 --> 00:15:54
Bene, questa...

193
00:15:55 --> 00:15:57
...è musica.

194
00:16:18 --> 00:16:19
Bene. Mettiamoci al lavoro.

195
00:16:46 --> 00:16:48
CODICE MORSE INTERNAZIONALE
TASCABILE

196
00:17:37 --> 00:17:38

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Dammele.

197
00:17:39 --> 00:17:40
Bene.

198
00:17:41 --> 00:17:44
Dunque, questo è un detonatore.

199
00:17:44 --> 00:17:46
È una sorta di allarme.

200
00:17:48 --> 00:17:51
Lo imposti così.

201
00:17:52 --> 00:17:55
E poi, se qualcuno si avvicina,

202
00:17:55 --> 00:17:59
farà un rumore forte, come uno sparo.

203
00:18:04 --> 00:18:06
Quei cattivi non ti troveranno.

204
00:18:08 --> 00:18:09
Non qui in mezzo al nulla.

205
00:18:10 --> 00:18:11
Prenderemo delle precauzioni.

206
00:18:13 --> 00:18:15
Ci saranno un paio di regole base.

207
00:18:17 --> 00:18:18
Prima regola:

208

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:18:19 --> 00:18:20
tieni sempre chiuse le tende.

209
00:18:23 --> 00:18:24
Seconda regola:

210
00:18:25 --> 00:18:28
apri la porta
solo se senti la mia bussata segreta.

211
00:18:35 --> 00:18:36
Terza regola:

212
00:18:37 --> 00:18:40
non uscire mai da sola,
soprattutto di giorno.

213
00:18:46 --> 00:18:48
Tutto qui. Tre regole.

214
00:18:49 --> 00:18:50
Le chiamo...

215
00:18:52 --> 00:18:53
...le regole della non stupidità.

216
00:18:55 --> 00:18:57
Noi non siamo stupidi.

217
00:18:57 --> 00:18:58
Giusto?

218
00:18:59 --> 00:19:00
Non stupida.

219
00:19:21 --> 00:19:22

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Harrington, giusto?

220
00:19:22 --> 00:19:25
Ho saputo che eri il capo della scuola.
È vero?

221
00:19:26 --> 00:19:28
Ti chiamavano Re Steve, eh?

222
00:19:29 --> 00:19:32
- Poi sei diventato uno stronzo.
- Forse dovresti stare zitto e giocare.

223
00:19:40 --> 00:19:42
Così si fa!

224
00:19:43 --> 00:19:44
Steve?

225
00:19:46 --> 00:19:48
- Perché sei qui?
- Tu che dici?

226
00:19:49 --> 00:19:51
Dov'eri stamattina? Ho perso la prima ora.

227
00:19:51 --> 00:19:53
Pensavo ti portasse Jonathan.

228
00:19:54 --> 00:19:55
Ma che dici?

229
00:19:55 --> 00:19:58
Non riesci a reggere l'alcol.

230
00:20:00 --> 00:20:02

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ricordi che eri alla festa di Tina
ieri sera?

231
00:20:02 --> 00:20:04
- Sì.
- E poi?

232
00:20:04 --> 00:20:07
Ricordo di aver ballato e...

233
00:20:08 --> 00:20:09
...bevuto del punch.

234
00:20:09 --> 00:20:12
Ti sei arrabbiato con me
perché ero ubriaca

235
00:20:13 --> 00:20:14
e poi mi hai portato a casa.

236
00:20:14 --> 00:20:17
No. È qui che ti confondi.

237
00:20:17 --> 00:20:20
È stato il tuo altro fidanzato.
È stato Jonathan.

238
00:20:20 --> 00:20:22
- Non capisco.
- È semplice.

239
00:20:22 --> 00:20:24
- Hai detto le cose come stanno.
- Cosa?

240
00:20:26 --> 00:20:27
A quanto pare...

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

241
00:20:28 --> 00:20:32
Abbiamo ucciso Barb e a me non importa,
perché sono uno stronzo,

242
00:20:32 --> 00:20:36
la nostra relazione è una stronzata e...

243
00:20:36 --> 00:20:39
...praticamente è tutto una stronzata.

244
00:20:39 --> 00:20:41
Sì, e tra l'altro non mi ami.

245
00:20:41 --> 00:20:44
Ero ubriaca, Steve.
Non ricordo nulla di tutto ciò.

246
00:20:44 --> 00:20:47
Quindi anche ciò che hai detto
è una stronzata?

247
00:20:47 --> 00:20:48
- Sì.
- Allora dimmelo.

248
00:20:49 --> 00:20:50
Dirti cosa?

249
00:20:50 --> 00:20:52
Che mi ami.

250
00:20:54 --> 00:20:55
Sul serio?

251
00:20:55 --> 00:20:59

STRANGER THINGS

Harrington! Ci servi tu.
Quello stronzo ci sta uccidendo. Andiamo!

252
00:20:59 --> 00:21:00
- Va bene!
- Forza!

253
00:21:08 --> 00:21:09
Credo che tu sia una stronza.

254
00:21:18 --> 00:21:20
Si chiama d'Artagnan.

255
00:21:27 --> 00:21:28
Carino, vero?

256
00:21:28 --> 00:21:31
- D'Artagnan?
- Dart, per abbreviare.

257
00:21:31 --> 00:21:35
- Ed era nella tua spazzatura?
- In cerca di cibo.

258
00:21:36 --> 00:21:37
- Vuoi tenerlo?
- No.

259
00:21:37 --> 00:21:39
- Non morde.
- Non voglio...

260
00:21:39 --> 00:21:40
Oddio, è viscido!

261
00:21:42 --> 00:21:43
Sembra una caccola vivente.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

262
00:21:43 --> 00:21:45
Oddio!

263
00:21:50 --> 00:21:51
Cos'è?

264
00:21:52 --> 00:21:53
Me lo chiedo anch'io.

265
00:21:55 --> 00:21:57
Pensavo fosse un tipo di girino.

266
00:21:57 --> 00:22:00
- Un girino?
- Una larva.

267
00:22:00 --> 00:22:03
- È lo stadio iniziale del rospo.
- Lo so.

268
00:22:03 --> 00:22:06
Sapete che quasi tutti i girini
sono acquatici, giusto?

269
00:22:06 --> 00:22:08
Dart no. Non ha bisogno di acqua.

270
00:22:08 --> 00:22:11
Non ci sono girini non acquatici?

271
00:22:11 --> 00:22:14
Girini terrestri? Sì.
Due, per l'esattezza.

272
00:22:14 --> 00:22:15

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Indirana semipalmata.

273
00:22:17 --> 00:22:18
E l'Adenomera andreae.

274
00:22:18 --> 00:22:21
Uno è dell'India, l'altro del Sud America.

275
00:22:21 --> 00:22:22
Come è finito nella mia spazzatura?

276
00:22:23 --> 00:22:25
Forse gli scienziati l'hanno portato qui
ed è fuggito?

STRANGER THINGS

277
00:22:25 --> 00:22:26
L'avete visto?

278
00:22:27 --> 00:22:29
Sembra che qualcosa gli si muova dentro.

279
00:22:37 --> 00:22:40
Va tutto bene, piccolino.

280
00:22:41 --> 00:22:43
So che non ti piace. Va tutto bene.

281
00:22:43 --> 00:22:45
C'è un'altra cosa.

282
00:22:45 --> 00:22:47
I rettili hanno il sangue freddo.
Ectotermico.

283
00:22:47 --> 00:22:51
Adorano il calore e il sole.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Dart lo odia. Gli fa male.

284
00:22:51 --> 00:22:54
Quindi, se non è un girino o un rettile...

285
00:22:54 --> 00:22:56
Ho scoperto una specie nuova.

286
00:23:13 --> 00:23:15
Dobbiamo mostrarlo al sig. Clarke.

287
00:23:15 --> 00:23:17
- E se rubasse la mia scoperta?
- Non lo farà.

288
00:23:17 --> 00:23:20
Penso di volerlo chiamare
Dustonious pollywogus.

289
00:23:20 --> 00:23:23
- Che ne pensi?
- Sei un idiota.

290
00:23:23 --> 00:23:26
Quando diventerò ricco e famoso,
non venire da me dicendo:

291
00:23:26 --> 00:23:30
"Oh, mio Dio, Dustin,
scusa se ero lunatica in terza media."

292
00:23:38 --> 00:23:39
- Buona giornata.
- Grazie.

293
00:23:41 --> 00:23:42
Mortadella?

STRANGER THINGS

294
00:23:46 --> 00:23:48
Ieri sera mi sono divertito.

295
00:23:49 --> 00:23:52
Scusa se ho esagerato.

296
00:23:52 --> 00:23:54
No! Affatto.

297
00:23:55 --> 00:23:56
Va bene.

298
00:23:57 --> 00:23:58
Insomma...

299
00:23:59 --> 00:24:01
Mi piaci molto.

300
00:24:02 --> 00:24:05
Non solo tu, ma tutto ciò che ti riguarda.

301
00:24:06 --> 00:24:07
La tua famiglia, i tuoi figli.

302
00:24:08 --> 00:24:09
Spero che non sia un'illusione, ma...

303
00:24:10 --> 00:24:12
...penso di iniziare a piacergli.

304
00:24:12 --> 00:24:15
A Jonathan non tanto. È un duro.

305
00:24:15 --> 00:24:16

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Già.

306
00:24:16 --> 00:24:20
Con Will, non saprei...
Mi sembra che ci stiamo avvicinando.

307
00:24:20 --> 00:24:21
Gli piaci.

308
00:24:21 --> 00:24:22
Davvero?

309
00:24:22 --> 00:24:24
Lo vedo.

310
00:24:24 --> 00:24:25
Bene.

311
00:24:27 --> 00:24:30
Dovevo dirti un'altra cosa, ma...

312
00:24:31 --> 00:24:33
Non è niente di che, però...

313
00:24:34 --> 00:24:37
Stamattina ho notato che la mia JVC
era un po' ammaccata.

314
00:24:38 --> 00:24:40
- La tua cosa?
- La videocamera.

315
00:24:42 --> 00:24:45
Funziona bene eccetera, però...

316
00:24:45 --> 00:24:47

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ho riguardato il filmato

317
00:24:47 --> 00:24:51
e c'erano dei ragazzi più grandi
che se la prendevano con Will.

318
00:24:51 --> 00:24:53
- Cosa?
- L'hanno spaventato.

319
00:24:53 --> 00:24:56
Chi erano? Di nuovo i fratelli Zimmerman?

320
00:24:56 --> 00:24:59
Non lo so.
Erano mascherati o truccati e...

321
00:24:59 --> 00:25:00
...forse. L'età era quella.

322
00:25:00 --> 00:25:02
Li uccido.

323
00:25:02 --> 00:25:05
Giuro su Dio che li uccido.

324
00:25:05 --> 00:25:08
Ecco cosa mi piace di te. Reagisci.

325
00:25:09 --> 00:25:12
Io non ho mai opposto resistenza.

326
00:25:14 --> 00:25:16
Anch'io come Will ho avuto problemi.

327
00:25:17 --> 00:25:18

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Con i bulli.

328
00:25:18 --> 00:25:21
La gente si approfitta di quelli come noi,

329
00:25:21 --> 00:25:23
che non reagiscono.

330
00:25:23 --> 00:25:26
Mettono ancora di più il dito nella piaga.

331
00:25:27 --> 00:25:29
Non so perché.

332
00:25:31 --> 00:25:34
Forse li fa sentire potenti.

333
00:25:36 --> 00:25:37
Non lo so.

334
00:25:37 --> 00:25:40
Ma guardami adesso.

335
00:25:41 --> 00:25:42
Esco con Joyce Byers.

336
00:25:43 --> 00:25:46
Scherzi? Esco con...

337
00:25:46 --> 00:25:50
- Visto? Alla fine si risolve tutto.
- Già.

338
00:25:59 --> 00:26:01
Erba, piante, alberi.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

339
00:26:01 --> 00:26:05
Qui è tutto morto o sta morendo
nel raggio di quasi cinque chilometri.

340
00:26:05 --> 00:26:07
E tutto riconduce qui.

341
00:26:08 --> 00:26:12
Questi schemi sono molto carini.
Bel disegno.

342
00:26:13 --> 00:26:14
È quasi psichedelico.

343
00:26:15 --> 00:26:18
- Per lei è uno scherzo?
- No, è che...

344
00:26:18 --> 00:26:20
Non capisco cosa c'entri con me.

345
00:26:20 --> 00:26:25
Qualunque cosa stia succedendo,
si diffonde da questo laboratorio.

346
00:26:25 --> 00:26:30
È impossibile. L'ultimo incendio
risale a due giorni fa. È contenuto.

347
00:26:30 --> 00:26:32
- E se ci fosse una perdita?
- Una perdita?

348
00:26:33 --> 00:26:36
- Non lo so. È lei lo scienziato.
- Esatto.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

349
00:26:36 --> 00:26:38
E le sto dicendo di non preoccuparsi.

350
00:26:39 --> 00:26:40
- Mi convinca.
- Convincerla?

351
00:26:40 --> 00:26:44
Già. Lei e i suoi amici intellettuali

352
00:26:44 --> 00:26:47
andate in ogni zona di questa mappa,
fate dei test

353
00:26:47 --> 00:26:51
o qualsiasi altra diavoleria facciate
e vedete se spunta fuori qualcosa.

354
00:26:52 --> 00:26:53
Va bene, quindi...

355
00:26:53 --> 00:26:56
...ora mi dà degli ordini?

356
00:26:58 --> 00:27:00
Io mantengo la situazione tranquilla

357
00:27:00 --> 00:27:04
e lei tiene la sua merda
fuori dalla mia città.

358
00:27:04 --> 00:27:05
È questo l'accordo.

359
00:27:05 --> 00:27:08
Io ho fatto la mia parte.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ora lei fai la sua.

360
00:27:13 --> 00:27:14
Mi convinca.

361
00:27:16 --> 00:27:19
Ti ha chiesto lui di portarmi a casa?

362
00:27:20 --> 00:27:20
Sì.

363
00:27:21 --> 00:27:23
Sì, era infastidito.

364
00:27:23 --> 00:27:25
Era davvero infastidito.

365
00:27:28 --> 00:27:30
Ma era comunque preoccupato per te.

366
00:27:33 --> 00:27:36
Non essere così severa con te stessa.

367
00:27:36 --> 00:27:39
La gente dice cose stupide
quando è ubriaca.

368
00:27:39 --> 00:27:40
Cose che non pensa.

369
00:27:40 --> 00:27:42
Ma è questo il punto.

370
00:27:43 --> 00:27:44
E se le pensassi davvero?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

371
00:27:44 --> 00:27:48
Finora ho cercato di far finta
che andasse tutto bene,

372
00:27:49 --> 00:27:51
ma non è così.

373
00:27:51 --> 00:27:53
Mi sembra che ci sia...

374
00:27:54 --> 00:27:56
Non lo so...

375
00:27:56 --> 00:27:59
Una sorta di peso che ti porti appresso.

376
00:28:00 --> 00:28:01
Sempre.

377
00:28:01 --> 00:28:02
Lo avverto anch'io.

378
00:28:04 --> 00:28:05
Ma per te è diverso.

379
00:28:06 --> 00:28:07
Will è tornato a casa.

380
00:28:07 --> 00:28:08
Sì.

381
00:28:08 --> 00:28:09
Sì.

382
00:28:10 --> 00:28:12

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ma non è lo stesso.

383
00:28:13 --> 00:28:17
Cerco di stargli accanto
per aiutarlo, ma...

384
00:28:18 --> 00:28:19
Non lo so.

385
00:28:22 --> 00:28:23
Insomma, forse...

386
00:28:24 --> 00:28:27
Forse le cose
non possono tornare come prima.

387
00:28:29 --> 00:28:31
Non ti fa arrabbiare?

388
00:28:32 --> 00:28:32
Arrabbiare?

389
00:28:33 --> 00:28:36
La gente che ha fatto tutto questo,

390
00:28:36 --> 00:28:39
che ha rovinato tante vite,
l'ha fatta franca.

391
00:28:39 --> 00:28:41
I responsabili...

392
00:28:41 --> 00:28:43
- ...sono morti.
- Tu credi?

393

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:28:55 --> 00:28:56
Il fidanzato di tua mamma.

394
00:28:57 --> 00:28:59
- Lavora a RadioShack, giusto?
- Sì.

395
00:29:00 --> 00:29:01
Perché?

396
00:29:04 --> 00:29:05
Che hai in mente?

397
00:29:07 --> 00:29:09
Ti va di saltare la quarta ora?

398
00:29:11 --> 00:29:12
Non è divertente?

399
00:29:31 --> 00:29:32
Solleva i piedi.

400
00:29:36 --> 00:29:39
"Sarei molto triste se pensassi
di essere una delusione per lei...

401
00:29:39 --> 00:29:42
...perché non ha vissuto a lungo
dopo quel momento.

402
00:29:42 --> 00:29:45
È morta di febbre
quando avevo solo tre mesi.

403
00:29:46 --> 00:29:50
Vorrei che avesse vissuto abbastanza
da ricordarmi di averla chiamata mamma.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

404
00:29:50 --> 00:29:52
Sarebbe bello poter dire 'mamma'".

405
00:29:52 --> 00:29:54
Io ho una mamma?

406
00:29:55 --> 00:29:57
Certo che ce l'hai.

407
00:29:57 --> 00:29:59
Non saresti potuta nascere, sennò.

408
00:30:01 --> 00:30:03
Dov'è?

409
00:30:03 --> 00:30:04
È...

410
00:30:07 --> 00:30:08
Non è più qui.

411
00:30:10 --> 00:30:11
Se n'è andata?

412
00:30:13 --> 00:30:13
Sì.

413
00:30:19 --> 00:30:21
Mi dispiace, piccola.

414
00:30:29 --> 00:30:33
"Anche mio padre morì di febbre
quattro giorni dopo.

415

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:30:33 --> 00:30:35
Rimasi orfano
e la gente non sapeva cosa fare,

416
00:30:35 --> 00:30:38
quindi la sig.ra Thomas
disse cosa farne di me.

417
00:30:38 --> 00:30:41
Nessuno mi voleva, nemmeno allora.

418
00:30:41 --> 00:30:43
Sembra essere il mio destino."

419
00:30:43 --> 00:30:45
Tua madre è qui?

420
00:30:45 --> 00:30:46
Tesoro?

421
00:30:49 --> 00:30:50
La scuola.

422
00:30:52 --> 00:30:54
Dov'è la scuola?

423
00:30:54 --> 00:30:57
La scuola? A circa due chilometri
in quella direzione.

424
00:30:58 --> 00:30:59
Almeno.

425
00:31:00 --> 00:31:01
Dove sono i tuoi genitori?

426

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:31:05 --> 00:31:07
Guarda, mamma.

427
00:31:21 --> 00:31:22
ACCESSO VIETATO

428
00:31:42 --> 00:31:46
ASSISTENZA E RIPARAZIONI

429
00:31:46 --> 00:31:49
RadioShack, sono Bob Newby.
Come posso aiutarla?

430
00:31:50 --> 00:31:51
Bob, sono Joyce.

431
00:31:51 --> 00:31:52
Ciao, Joyce, come va?

432
00:31:52 --> 00:31:55
Ehi, sto cercando di vedere il video,

433
00:31:55 --> 00:31:59
ma il nastro è piccolo.
Sembra si sia ridotto.

434
00:31:59 --> 00:32:02
È perché è un VHS-C, non un VHS.

435
00:32:02 --> 00:32:04
Devi trovare l'RF-P1U
con il cavo coassiale

436
00:32:04 --> 00:32:07
per collegare la videocamera.

437

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:32:07 --> 00:32:08
In parole povere?

438
00:32:08 --> 00:32:10
Giusto. Scusa.

439
00:32:12 --> 00:32:16
Ho fatto quella cosa coassiale
sul retro, quindi...

440
00:32:16 --> 00:32:18
...questo si infila nella videocamera?

441
00:32:18 --> 00:32:21
- Sì, esatto.
- È blu. Credo che funzioni.

442
00:32:22 --> 00:32:24
Stavo pensando che stasera potremmo...
Joyce?

443
00:32:28 --> 00:32:32
Quindi premi T per zumare in avanti
e W per zumare indietro.

444
00:32:32 --> 00:32:33
Visto? Semplice.

445
00:32:59 --> 00:33:01
Attento, zombi.

446
00:33:01 --> 00:33:03
Dolcetto o scherzetto, mostro?

447
00:33:07 --> 00:33:10
- Sfigato.
- Mike!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

448
00:33:17 --> 00:33:22
PAUSA

449
00:34:06 --> 00:34:09
Will, vieni?
Andiamo a mostrarlo al sig. Clarke.

450
00:34:10 --> 00:34:11
Che c'è?

451
00:34:14 --> 00:34:15
Si tratta di d'Artagnan.

452
00:34:15 --> 00:34:18
Per questo ho fatto tardi a lezione.

453
00:34:19 --> 00:34:21
Bene. Questi sportelli funzionano?

454
00:34:21 --> 00:34:23
Ovvio. Non si tratta della trappola.

455
00:34:23 --> 00:34:24
Ma di ciò che c'è dentro.

456
00:34:24 --> 00:34:27
Potrebbe cambiare
la sua percezione del mondo.

457
00:34:28 --> 00:34:29
Hai la mia attenzione.

458
00:34:29 --> 00:34:32
Va bene, innanzitutto,
mettiamo in chiaro una cosa:

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

459
00:34:32 --> 00:34:34
è una mia scoperta, non sua.

460
00:34:34 --> 00:34:36
Dustin, mostraglielo!

461
00:34:36 --> 00:34:37
- Sto cercando di...
- Dustin!

462
00:34:37 --> 00:34:38
Va bene.

463
00:34:39 --> 00:34:40
Fermo!

464
00:34:40 --> 00:34:42
Scusi, sig. Clarke.
Era uno stupido scherzo.

465
00:34:42 --> 00:34:43
- Che fai?
- Gli ho detto di fermarsi.

466
00:34:43 --> 00:34:46
Dobbiamo andare. Subito!

467
00:34:50 --> 00:34:52
Allora, tua sorella viene o no?

468
00:34:53 --> 00:34:56
'Fanculo. La stronzetta
può tornare a casa con lo skate.

469
00:34:58 --> 00:34:59

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- E non chiamarla così.
- Come?

470
00:35:00 --> 00:35:02
Sorella. Non è mia sorella.

471
00:35:14 --> 00:35:16
Ehilà?

472
00:35:16 --> 00:35:18
- Ragazzi, dai. Posso entrare?
- No!

473
00:35:19 --> 00:35:22
- Non capisco.
- Cosa non capisci?

474
00:35:22 --> 00:35:25
Will ha visto qualcosa
che assomigliava a Dart l'anno scorso?

475
00:35:25 --> 00:35:27
Più o meno, ma non aveva la coda.

476
00:35:27 --> 00:35:29
Ma poi ieri ha sentito lo stesso verso.

477
00:35:29 --> 00:35:31
- Perché non l'hai detto prima?
- Non ero certo.

478
00:35:31 --> 00:35:32
- Una coincidenza.
- Oppure no.

479
00:35:32 --> 00:35:36
E se quando Will era nel Sottosopra

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

avesse acquisito la Visione del vero?

480
00:35:36 --> 00:35:37
La Visione del vero?

481
00:35:37 --> 00:35:39
Ti permette di vedere nel piano etereo.

482
00:35:40 --> 00:35:41
Spiegati.

483
00:35:41 --> 00:35:44
Forse questi episodi che capitano a Will
non sono flashback.

484
00:35:45 --> 00:35:46
Forse sono veri.

485
00:35:46 --> 00:35:48
Forse Will può vedere nel Sottosopra.

486
00:35:48 --> 00:35:51
- Questo significa...
- Che Dart è del Sottosopra.

487
00:35:51 --> 00:35:53
- Dobbiamo portarlo da Hopper.
- Sono d'accordo.

488
00:35:53 --> 00:35:56
No. Se lo facciamo, Dart morirà.

489
00:35:56 --> 00:35:57
- Forse è meglio così.
- Come osi?

490

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:35:58 --> 00:35:59
Perché no? È del Sottosopra.

491
00:35:59 --> 00:36:02
Forse. Ma anche se fosse,
non significa che è cattivo.

492
00:36:02 --> 00:36:04
È come dire che uno
che viene dalla Morte Nera

493
00:36:04 --> 00:36:06
- non è per forza cattivo.
- Abbiamo un legame.

494
00:36:06 --> 00:36:09
Un legame? Perché gli piace il mandorlato?

495
00:36:09 --> 00:36:11
- No! Perché si fida di me!
- Si fida di te?

496
00:36:12 --> 00:36:14
Ho promesso
che mi sarei preso cura di lui.

497
00:36:18 --> 00:36:20
Ragazzi, che succede? Dai.

498
00:36:32 --> 00:36:33
- Non fargli male.
- Solo se attacca.

499
00:36:33 --> 00:36:35
Aprila.

500
00:36:41 --> 00:36:43

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Accidenti!

501
00:36:50 --> 00:36:51
Cazzo!

502
00:36:59 --> 00:37:00
Ma che...

503
00:37:01 --> 00:37:02
Cazzo!

504
00:37:04 --> 00:37:05
Dov'è andato?

505
00:37:05 --> 00:37:06
- Cos'era?
- Dart!

506
00:37:06 --> 00:37:07
- Cosa?
- L'hai fatto scappare!

507
00:37:07 --> 00:37:09
- Perché l'hai attaccato?
- Andiamo.

508
00:37:09 --> 00:37:12
Non fargli del male!

509
00:37:19 --> 00:37:20
Jonathan?

510
00:37:21 --> 00:37:22
Sig.ra Wheeler.

511
00:37:22 --> 00:37:24

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Che bella sorpresa.
- Già.

512
00:37:25 --> 00:37:27
Abbiamo un compito domani.

513
00:37:28 --> 00:37:32
- Hai fatto compere?
- Sì. Il mio Walkman si è rotto.

514
00:37:33 --> 00:37:35
- Peccato.
- Noi andiamo. È un compito importante.

515
00:37:35 --> 00:37:37
- Già.
- Quindi...

516
00:37:37 --> 00:37:38
- Stressante.
- Molto.

517
00:37:39 --> 00:37:42
- Arrivederci, sig.ra Wheeler.
- È stato un piacere.

518
00:37:43 --> 00:37:46
- Ne sei sicura?
- No.

519
00:37:58 --> 00:37:59
Pronto? Sono Marsha.

520
00:38:00 --> 00:38:01
Pronto?

521
00:38:02 --> 00:38:03

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Pronto?

522
00:38:03 --> 00:38:07
Sig.ra Holland. Salve, sono Nancy.

523
00:38:07 --> 00:38:08
Nancy?

524
00:38:09 --> 00:38:09
Io...

525
00:38:10 --> 00:38:14
Devo dirle una cosa. Una cosa su Barb.

526
00:38:15 --> 00:38:16
Su quella notte. Io...

527
00:38:17 --> 00:38:20
Non sono stata onesta con lei.

528
00:38:22 --> 00:38:24
Ma non posso dirglielo al telefono.

529
00:38:25 --> 00:38:27
Incontriamoci domani,
al Forrest Hills Park, alle 9:00.

530
00:38:27 --> 00:38:29
Non lo dica a nessuno.

531
00:38:29 --> 00:38:31
E non mi richiami qui. È pericoloso.

532
00:38:31 --> 00:38:32
Nancy, di che si tratta?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

533
00:38:33 --> 00:38:35
Deve solo fidarsi di me. La prego.

534
00:38:49 --> 00:38:52
Aveva ragione sulle zucche.

535
00:38:52 --> 00:38:53
Che sporcizia.

536
00:38:53 --> 00:38:56
E l'odore... Madre santissima.

537
00:38:56 --> 00:38:59
- Cosa pensa che stia...
- Le ho detto cosa penso.

538
00:39:00 --> 00:39:02
Ma faremo i test e vedremo cosa risulta.

539
00:39:03 --> 00:39:06
Nel frattempo, deve tenere la zona libera.

540
00:39:06 --> 00:39:08
Non ci vorranno più di due giorni.

541
00:39:08 --> 00:39:10
Cosa vuole che dica alla gente?

542
00:39:11 --> 00:39:13
Si inventerà qualcosa.

543
00:39:14 --> 00:39:17
- Ehi, capo, mi ricevi?
- Sì.

544

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:39:17 --> 00:39:21
Ti ricordi quella russa
di cui parlava Murray?

545
00:39:21 --> 00:39:24
Sto pensando che non sia poi così pazzo.

546
00:39:26 --> 00:39:29
Resta dove sei. Non muoverti.

547
00:40:17 --> 00:40:19
A est non c'è traccia di Dart.

548
00:40:22 --> 00:40:24
Dove sei andato, piccolo bastardo?

549
00:40:46 --> 00:40:48
Neanche a ovest c'è nulla. Will?

550
00:40:49 --> 00:40:50
A sud non c'è nulla. Lucas?

551
00:40:51 --> 00:40:51
Hai trovato niente?

552
00:40:53 --> 00:40:55
Ma che fai! Sig. Sinclair!

553
00:40:56 --> 00:40:58
Scusi, cercavo l'aula studio.

554
00:40:58 --> 00:40:59
Arrivederci.

555
00:41:00 --> 00:41:01
Non c'è nulla.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

556
00:41:50 --> 00:41:52
- Ma che diavolo fai?
- Che fai tu?

557
00:41:52 --> 00:41:54
- Perché sei qui?
- Cerco Dart.

558
00:41:54 --> 00:41:55
- È lo spogliatoio dei maschi.
- Quindi?

559
00:41:56 --> 00:41:57
Dovresti andare a casa.

560
00:42:00 --> 00:42:02
- Perché mi odi?
- Non ti odio.

561
00:42:02 --> 00:42:04
Non ti conosco nemmeno.

562
00:42:04 --> 00:42:05
Non mi vuoi nel gruppo.

563
00:42:05 --> 00:42:06
- Esatto.
- Perché no?

564
00:42:06 --> 00:42:10
Sei fastidiosa.
E non ci serve un altro componente.

565
00:42:10 --> 00:42:14
Io sono il paladino, Will il chierico,
Dustin il bardo, Lucas il ranger

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

566
00:42:14 --> 00:42:15
e Undi il mago.

567
00:42:15 --> 00:42:18
- Undi? Chi è Undi?
- Una persona. Nessuno.

568
00:42:18 --> 00:42:20
Una persona o nessuno?

569
00:42:20 --> 00:42:23
Era nel gruppo molto tempo fa.
Si è trasferita.

570
00:42:24 --> 00:42:25
Era un mago?

571
00:42:27 --> 00:42:29
Cosa sapeva fare? Trucchi di magia?

572
00:42:29 --> 00:42:31
Beh, potrei farvi da zoomer.

573
00:42:31 --> 00:42:33
- Non è una cosa reale.
- Potrebbe esserlo.

574
00:42:35 --> 00:42:38
- Visto? Zoomer.
- Stupefacente.

575
00:42:38 --> 00:42:39
Sai di esserne colpito.

576
00:42:42 --> 00:42:45

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Non vedo trucchi di magia.
Giri solo in cerchio.

577
00:42:45 --> 00:42:47
Se è così semplice, provaci tu.

578
00:42:47 --> 00:42:49
- No.
- Perché no?

579
00:42:49 --> 00:42:50
Non so come fare.

580
00:42:50 --> 00:42:52
Allora ammetti che ne sei colpito.

581
00:42:52 --> 00:42:55
Se mi esercitassi tutto il giorno,
saprei farlo anch'io.

582
00:42:59 --> 00:43:00
Mi fai girare la testa.

583
00:43:00 --> 00:43:03
- Smettila.
- Solo quando entrerò nel gruppo.

584
00:43:03 --> 00:43:06
- Dai, smettila.
- È semplice. Sono dentro o no?

585
00:43:19 --> 00:43:21
Cavolo! Stai bene?

586
00:43:21 --> 00:43:23
Sì. Credo di sì.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

587
00:43:24 --> 00:43:26
- Cos'è successo?
- Non lo so.

588
00:43:26 --> 00:43:29
Era come se ci fosse
un magnete sullo skate.

589
00:43:29 --> 00:43:30
So che sembra pazzesco.

590
00:43:48 --> 00:43:50
Dai!

591
00:43:57 --> 00:43:59
Hawkins Middle. Posso aiutarla?

592
00:43:59 --> 00:44:01
Sì. Salve, Doris. Sono Joyce.

593
00:44:01 --> 00:44:03
- Joyce Byers.
- Joyce.

594
00:44:03 --> 00:44:06
Will è all'AV Club oggi.
Puoi passarmi il sig. Clarke?

595
00:44:07 --> 00:44:09
- Il sig. Clarke? Sai una cosa?
- Cosa?

596
00:44:09 --> 00:44:12
L'ho appena visto andare via.
Avranno annullato l'AV Club?

597

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:44:12 --> 00:44:14
- Cosa?
- Vuoi che...

598
00:44:56 --> 00:44:57
Ragazzi...

599
00:44:58 --> 00:45:00
- ...l'ho trovato.
- Dove?

600
00:45:02 --> 00:45:04
Nel bagno
vicino all'aula del sig. Salerno.

601
00:45:04 --> 00:45:05
Ricevuto.

602
00:45:08 --> 00:45:09
Va tutto bene.

603
00:45:09 --> 00:45:11
Non ti farò del male.

604
00:46:02 --> 00:46:04
Ehi, amico.

605
00:46:05 --> 00:46:07
Vieni qui. Sai che non ti farò del male.

606
00:46:09 --> 00:46:11
Va tutto bene. Sono io.

607
00:46:13 --> 00:46:14
Sei al sicuro.

608

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:46:14 --> 00:46:16
- Andiamo. Qui.
- Arriviamo!

609
00:46:19 --> 00:46:21
Non fare rumore.

610
00:46:24 --> 00:46:25
Dov'è Dart?

611
00:46:25 --> 00:46:27
- Non lo so. Non è qui.
- Cosa?

612
00:46:27 --> 00:46:30
- Era vicino all'aula di Salerno, no?
- Forse ce l'ha Will.

613
00:46:32 --> 00:46:33
Dov'è Will?

614
00:46:40 --> 00:46:43
Ma quella volta, non scappai.

615
00:46:49 --> 00:46:52
Quella volta, mi impuntai.

616
00:47:05 --> 00:47:08
Gli dissi: "Vattene!"

617
00:47:09 --> 00:47:11
Vattene!

618
00:47:37 --> 00:47:38
Semplice, vero?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

619
00:47:40 --> 00:47:41
Semplice.

620
00:47:44 --> 00:47:45
Così.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.